

# The First Tears - (İlk Gözyaşları)

## An Inuit Story - (Bir Eskimo Hikayesi)

retold by S. E. Schlosser

Once long ago,	Uzun zaman önce bir keresinde
Man went hunting along the water's edge for seals.	Adam su kenarı boyunca fok avlamaya gitti.
To Man's delight, many seals were crowded together along the seashore.	Adamın şansına birçok fok sahil boyunca biraraya toplanmıştı.
He would certainly bring home a great feast for Woman and Son.	Kadın ve Oğul için eve koca bir ziyafet götüreceği kesindi.
He crept cautiously towards the seals.	Foklara doğru dikkatlice yanaştı.
The seals grew restless.	Foklar huzursuzlanmaya başladı.
Man slowed down.	Adam yavaşladı.
Suddenly, the seals began to slip into the water.	Aniden foklar suyun içine kaymaya başladılar.
Man was frantic.	Adam paniklemişti.
His feast was getting away.	Ziyafet elinden kaçıp gidiyordu.
Then Man saw a single seal towards the back of the group.	Sonra Adam grubun arka tarafına doğru tek bir fok gördü.
It was not moving as quickly as the others.	Diğerleri kadar çabuk hareket etmiyordu.
Ah! Here was his prize.	Ah! İşte ödülü buradaydı.
He imagined the pride on Woman's face,	Kadın'ın yüzündeki gururu,
the joy in Son's eyes.	Oğul'un gözlerindeki neşeyi hayal etti.
Their bellies would be filled for many days from such a seal.	Mideleri böyle bir fokla günlerce dolardı.
Man crept towards the last seal.	Adam en son foka doğru yanaştı.
It did not see him, or so Man thought.	Fok onu görmedi ya da Adam öyle düşündü.

<p>Suddenly, it sprang away and slipped into the water.</p> <p>Man rose to his feet.</p> <p>He was filled with a strange emotion.</p> <p>He felt water begin to drip from his eyes.</p> <p>He touched his eyes and tasted the drops.</p> <p>Yes, they tasted like salty water.</p> <p>Strange choking sounds were coming from his mouth and chest.</p> <p>Son heard the cries of Man and called Woman.</p> <p>They ran to the seashore to find out what was wrong with Man.</p> <p>Woman and Son were alarmed to see water flowing out of Man's eyes.</p> <p>Man told them about the shore filled with seals.</p> <p>He told how he had hunted them,</p> <p>and how every seal had escaped his knife.</p> <p>As he spoke,</p> <p>water began to flow from the eyes of Woman and Son,</p> <p>and they cried with Man.</p> <p>In this way, people first learned to weep.</p> <p>Later, Man and Son hunted a seal together.</p> <p>They killed it and used its skin to make snares for more seals.</p>	<p>Fok aniden fırlayıp suyun içine kaydı.</p> <p>Adam ayakları üzerinde durdu.</p> <p>İç i tuhaf bir duyguyla dolmuştu.</p> <p>Gözlerinden suyun damladığını hissetti.</p> <p>Gözlerine dokundu ve damlaları tattı.</p> <p>Evet, tuzlu su tadındaydılar.</p> <p>Ağzından ve göğsünden tuhaf katılma sesleri geliyordu.</p> <p>Oğul Adam'ın ağlamasını duydu ve Kadın'ı çağırdı.</p> <p>Adam'ın nesi olduğunu öğrenmek için sahile koştular.</p> <p>Kadın ve Oğul Adam'ın gözlerinden akan suyu görünce korktular.</p> <p>Adam onlara foklarla dolu olan sahilden bahsetti.</p> <p>Onları nasıl avladığından</p> <p>ve nasıl her fokun bıçağından kaçtığını.</p> <p>Konuşurken</p> <p>Kadın ve Oğul'un gözlerinden sular akmaya başladı</p> <p>ve Adam ile birlikte ağladılar.</p> <p>Bu şekilde insanlar ilk önce ağlamayı öğrendiler.</p> <p>Sonradan Adam ve Oğul bir fok avladılar.</p> <p>Onu öldürdüler ve derisini daha fazla fok için tuzak yapmakta kullandılar.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------